

牛津临床妇产科手册

OXFORD HANDBOOK OF OBSTETRICS & GYNAECOLOGY

原著 S. Arulkumaran

I. Symonds

A. Fowlie

主译 魏丽惠

简明诊断与处理原则

循证医学指南

多学科治疗方法

人民卫生出版社

牛津临床妇产科手册

Oxford Handbook of Obstetrics & Gynaecology

牛津临床系列手册翻译组织委员会

主任委员 刘玉村

副主任委员 辛 兵 王维民

委 员 续 岩 王晓琴 孟繁荣

王 颖 周庆环 韩庆烽

秘 书 续 岩 王晓琴

人民卫生出版社

Oxford Handbook of Obstetrics & Gynaecology was originally published in English in 2004

This translation is published by arrangement with Oxford University Press and is for sale in the Mainland of The People's Republic of China only.

牛津临床妇产科手册

中文版版权归人民卫生出版社所有。

图书在版编目 (CIP) 数据

牛津临床妇产科手册 / (英) 阿如库马润 (Arulkumar, S.) 著. 魏丽惠主译. — 北京: 人民卫生出版社, 2006. 3

ISBN 7-117-07410-8

I. 牛… II. ①阿…②S…③魏… III. 妇产科病—诊疗—手册 IV. R71-62

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 003487 号

图字: 01-2006-0695

牛津临床妇产科手册

主 译: 魏丽惠

出版发行: 人民卫生出版社 (中继线 67616688)

地 址: (100078) 北京市丰台区方庄芳群园 3 区 3 号楼

网 址: <http://www.pmph.com>

E - mail: pmph@pmph.com

邮购电话: 010-67605754

印 刷: 北京新丰印刷厂

经 销: 新华书店

开 本: 787×1092 1/32 印张: 18.875 字数: 613 千字

版 次: 2006 年 3 月第 1 版 2006 年 3 月第 1 版第 1 次印刷

标准书号: ISBN 7-117-07410-8/R·7411

定 价: 41.00 元

著作权所有, 请勿擅自用本书制作各类出版物, 违者必究

(凡属印装质量问题请与本社销售部联系退换)

牛津临床妇产科手册

原 著 S. Arulkumaran

I. Symonds

A. Fowlie

主 译 魏丽惠

副主译 王山米 乔杰 温宏武

译者 (以姓氏汉语拼音为序)

白 泉	蔡晓辉	常 玥	陈俊雅
方 芳	李 华	李 奎	李 蓉
刘春雨	刘 喆	卢 珊	陆 叶
彭 超	宋雪凌	孙秀丽	孙 瑜
陶 霞	王 威	王 雁	王艳槟
王 悦	吴 成	吴 丹	吴 燕
严荔煌	张 超	张 岱	张 坤
张 渺	张晓红	张 岩	周 蓉
朱馥丽	赵 超		

审校 (以姓氏汉语拼音为序)

白文佩	毕 蕙	陈春玲	陈新娜
崔 恒	黄振宇	李红真	李 蓉
刘国莉	刘朝晖	梁梅英	马彩虹
乔 杰	时春艳	沈 浣	孙伟杰
屠 铮	徐 阳	尹 玲	于晓兰
赵 耘	张丽江	章小维	朱丽荣
王建六	王山米	王 颖	

前 言

妇产科学已经成为一门在知识和技术上都有着长足进展的学科。循证医学和临床管理是目前医学的主题。由于现代社会不仅期望妇女们能够孕育健康的孩子，更希望她们将孩子们培养成社会的有用之才。因而妇产科学也扩展入生殖健康领域。任何国家都有责任支持妇女的性和生育权。医学课程和提供的帮助都应当尊重人权——本手册未涉及这些内容，因其超出了本书的范围。

本手册旨在提供妇产科学所需的更宽广和更深入的知识，有助于对更常见的临床问题进行定义、评估、诊断及处理。对家庭医生和社区医生来说，它还是一本复习考试和快速查询的指南。本书涵盖大量题目，并且对临床医生需要的核心进行重点阐述。为了使医学生及高级临床医师均受益，本书的很多章节由多学科的资深医师设计并撰写。

本书特意关注了最新的学科进展，并采用了相同的格式以便于读者阅读。希望本书能够服务于每一位生殖健康领域的临床医师、医学

2 前言

生及护士。希望她能帮助您在日常门诊和病房工作中对妇产科简单、复杂和急诊病例作出诊断和处理。

S. Arulkumaran

I. Symonds

A. Fowlie

缩 略 语

5-FU	5-Fluorouracil 氟尿嘧啶
5HIAA	5-hydroxyindoleacetic acid 5-羟吲哚乙酸
5-HT	5-hydroxytryptamine(serotonin) 5-羟色胺(血清素)
ABC	airway, breathing, and circulation(resuscitation protocol) 气道、呼吸和循环(复苏步骤)
AC	abdominal circumference(of fetus) 腹围(胎儿)
ACE	angiotensin-converting enzyme 血管紧张素转化酶
aCL	anticardiolipin antibody 抗心磷脂抗体
ACTH	adrenocorticotrophic hormone(adrenocorticotrophin) 促肾上腺皮质激素
ADH	antidiuretic hormone 抗利尿激素
AFE	amniotic fluid embolism 羊水栓塞
AFI	amniotic fluid index 羊水指数
AFLP	acute fatty liver of pregnancy 妊娠期急性脂肪肝
AFP	alpha-fetoprotein 甲胎蛋白
AFS	American Fertility Society 美国生殖医学会
AIS	adenocarcinoma <i>in situ</i> 原位腺癌
ALT	alanine aminotransferase 丙氨酸转氨酶
ANA	antinuclear antibodies 抗核抗体
AP	anteroposterior 前后的
APCR	activated protein C resistance 活化C抵抗蛋白
APH	antepartum haemorrhage 产前出血
APS	antiphospholipid syndrome 抗磷脂综合征
APTT	activated partial thromboplastin time 活化部分凝血激酶时间
ARDS	adult respiratory distress syndrome 成人呼吸窘迫综合征
ART	assisted reproduction techniques 辅助生殖技术
ASD	atrial septal defect 房间隔缺损

2 缩略语

ATP	adenosine triphosphate	三磷酸腺苷
AUC	area under the curve	曲线下面积
BCG	bacille Calmette-Guérin	卡介苗
bd	<i>bis die</i> (twice daily)	每日两次
BMI	body mass index	体重指数
BNA	borderline nuclear abnormalities	核异型性
BP	blood pressure	血压
BPD	biparietal diameter	双顶径
BSO	bilateral salpingo-oophorectomy	双侧附件切除术
BV	bacterial vaginosis	细菌性阴道病
CA125	carcinoma antigen 125	癌抗原 125
CAH	congenital adrenal	先天性肾上腺皮质增生
CBZ	carbamazole	卡比马唑
CEMD	Confidential Enquiry into Maternal Deaths	母亲死亡的机密调查
CESDI	Confidential Enquiry into Stillbirths and Deaths in Infancy	死产和婴儿死亡的机密调查
CF	cystic fibrosis	囊性纤维化
CFTR	CF transmembrane conductance regulation (chloride channel)	囊性纤维化跨膜通道调节(氯通道)
CGIN	cervical glandular intraepithelial neoplasia	宫颈腺上皮内瘤变
CIN	cervical intraepithelial neoplasia	宫颈上皮内瘤变
CMV	cytomegalovirus	巨细胞病毒
CNS	central nervous system	中枢神经系统
CNST	Clinical Negligence Scheme for Trusts(UK)	临床可信任的忽略计划(英国)
COC	combined oral contraceptive	复方口服避孕药
COCP	combined oral contraceptive pill	复方口服避孕药片
CP	cerebral palsy	脑性瘫痪
CPA	cypoterone acetate	醋酸环丙氯地孕酮
CPD	cephalo-pelvic disproportion	头盆不称
CPR	cardiopulmonary resuscitation	心肺复苏
CRL	crown-rump length(of fetus)	顶臀长
CRP	C-reactive protein	C反应蛋白
CS	Caesarean section	剖宫产

CSE	combined spinal epidural(anaesthesia) 连合硬膜外(麻醉)
CSF	cerebrospinal fluid 脑脊液
CSM	Committee on Safety of Medicines(UK) 医疗安全委员会(英国)
CVP	central venous pressure 中心静脉压
CT	computerized tomography 计算机体层扫描
CTG	cardiotocograph 胎心产力图
CVA	cardiovascular accident(stroke) 心血管意外
CVP	central venous pressure 中心静脉压
CVS	cardiovascular system or chorionic villus sampling 心血管系统或绒毛取样
D&C	dilatation and curettage 诊断性刮宫术
D&E	dilatation and evacuation 吸宫术
DCT	direct Coombs' test 直接抗球蛋白试验
dDAVP	desamino D-arginyl vasopressin 脱氨基-D 精氨酸垂体加压素
DEXA	dual-energy X 线 absorptiometry 双能 X-线吸收仪
DHEAS	dehydroepiandrosterone sulfate 硫酸脱氢表雄酮
DHT	dihydrotestosterone 双氢睾酮
DI	diabetes insipidus or donor inseminations 尿崩症或供精人工授精
DIC	disseminated intravascular coagulation 弥散性血管内凝血
DMPA	depot medroxyprogesterone acetate 醋酸甲羟孕酮
DMT	dimethyltryptamine 二甲色胺
DR	detection rate 检测率
DS	Down's syndrome 唐氏综合征
dsDNA	double-stranded DNA 双链脱氧核糖核酸
DUB	dysfunctional uterine bleeding 功能失调性子宫出血
DVT	deep vein thrombosis 深静脉血栓
DZ	dizygous 二合子的
E3	oestriol 雌三醇
ECG	electrocardiography 心电图
ECT	electroconvulsive therapy 电休克疗法

4 缩略语

ECV	external cephalic version 外倒转
EDC	estimated date of confinement 预产期
EDD	estimated date of delivery 预产期
EE	ethinyloestradiol 炔雌醇
EFM	electronic fetal monitoring 电子胎儿监护
EOC	epithelial ovarian cancer 上皮性卵巢癌
ELISA	enzyme-linked immunosorbent assay 酶联免疫吸附试验
ESR	erythrocyte sedimentation rate 红细胞沉降率
ET	embryo transfer 胚胎移植
ETT	endotracheal tube 气管内插管
EUA	examination under anaesthetic 麻醉下检查
FAS	fetal alcohol syndrome 胎儿酒精综合征
FAST	fetal acoustic stimulation test 胎儿听觉刺激试验
FBC	full blood count 全血细胞记数
FBS	fetal blood sampling 胎儿血样本
FDPs	fibrinogen degradation products 纤维蛋白原降解产物
FFP	fresh frozen plasma 新鲜冻干血浆
FHR	fetal heart rate 胎心率
FIGO	international Federation of Gynaecologist and Obstetricians 国际妇产科协会
FISH	fluorescent <i>in situ</i> hybridization 荧光原位杂交
FL	femur length(of fetus) 股骨长(胎儿的)
FPR	false-positive rate 假阳性率
FS	fundal-symphyseal(height) 耻上宫底高度
FSH	follicle-stimulating hormone 卵泡刺激素
fT ₃	free tri-iodothyronine 游离三碘甲腺原胺酸
fT ₄	free thyroxine 游离甲状腺素
FTA	fluorescent treponemal antibody(test) 荧光螺旋体抗体
FTA-ABS	fluorescent treponemal antibody absorption (test) 螺旋体抗体荧光吸附试验试剂
G&S	group and save serum 种属安全的血清
GBS	group B streptococcal infection B组链球菌感染

GCSF	granulocyte colony-stimulating factor	粒细胞集落刺激因子
GDM	gestational diabetes mellitus	妊娠期糖尿病
GFR	glomerular filtration rate	肾小球滤过率
GH	growth hormone	生长激素
GIFT	gamete intrafallopian transfer	配子输卵管内移植
GnRH	gonadotropin-releasing hormone	促性腺激素释放激素
GP	general practitioner	全科医生
GTT	glucose tolerance test	糖耐量试验
HAART	highly active anti-retroviral therapy	高度活性抗逆转录酶治疗
Hb	haemoglobin	血红蛋白
HbA _{1c}	Haemoglobin A _{1c}	血红蛋白 A _{1c}
HBcAg	hepatitis B core antigen	乙型肝炎核心抗原
HBiG	hepatitis B immune globulin	乙型肝炎免疫球蛋白
HbAS	sickle cell trait	镰状细胞性
HBsAg	hepatitis B surface antigen	乙型肝炎表面抗原
HbS B thal	sickle cell β thalassaemia	镰状细胞 β 地中海贫血
HbSC	sickle cell haemoglobin C disease	镰状细胞血红蛋白 C 病
HbSS	sickle cell anaemia	镰状细胞贫血
HBV	hepatitis B virus	乙型肝炎病毒
HC	head circumference(of fetus)	(胎儿)头围
hCG	human chorionic gonadotropin	人绒毛膜促性腺激素
HCT	haematocrit	血细胞比容
HDL	high-density lipid	高密度脂质
HDL-C	high-density lipoprotein cholesterol	高密度脂蛋白-胆固醇
HDU	high-dependency unit	高度信赖单位
HELLP	haemolysis, elevated liver enzymes, and low platelet count(syndrome)	溶血、肝酶升高和血小板减少综合征
HIV	human immunodeficiency virus	人免疫缺陷病毒
HNIG	human normal immunoglobulin	人正常免疫球蛋白

6 缩略语

HOCM	hypertrophic obstructive cardiomyopathy	肥厚性梗阻性心肌病
hPL	human placental lactogen	人胎盘生乳素
HPO axis	hypothalamo-pituitary-ovarian axis	下丘脑-垂体-卵巢轴
HPV	human papilloma virus	人乳头瘤病毒
HRT	hormone replacement therapy	激素替代疗法
HSG	hysterosalpingogram	子宫输卵管造影
HSV	herpes simplex virus(HSV1 and HSV2)	单纯疱疹病毒
IBD	inflammatory bowel disease	肠炎
IBS	irritable bowel syndrome	肠易激惹综合征
IC	interstitial cystitis	间质性膀胱炎
ICSI	intracytoplasmic sperm injection	胞浆内单精子注射
ICU	intensive care unit	重症监护病房
IDDM	insulin-dependent diabetes mellitus	胰岛素依赖型糖尿病
IGF	insulin-like growth factors	胰岛素样生长因子
IH	idiopathic(familial) hirsutism	特发性家族性多毛
IM	intramuscular	肌肉注射
INR	international normalized ratio	国际标准化比率
IOL	induction of labour	引产术
ITP	idiopathic thrombocytopenia	特发性血小板减少性紫癜
ITU	intensive therapy unit	重症治疗病房
IU	international units	国际组织
IUCD	intrauterine contraceptive device	宫内节育器
IUD	intrauterine death	宫内死亡
IUGR	intrauterine growth restriction	宫内生长受限
IUI	intrauterine insemination	子宫腔内授精
IUI+OI	intrauterine insemination plus ovulation induction	子宫腔内授精+促排卵治疗
IUS	intrauterine system	宫内系统
IV	intravenous	静脉内注射
IVD	instrument vaginal delivery	器械阴道分娩

IVF	<i>in vitro</i> fertilization	体外受精
IVF-HIC	IVF with a high insemination concentration	高受精密度的体外受精
IVU	intravenous urogram	静脉尿路造影
JVP	jugular venous pressure	颈静脉压
L	litre	升
LA	lupus anticoagulant	狼疮抗凝血剂
LATS	long-acting thyroid stimulator	长效甲状腺刺激因子
LBW	low birth weight	低出生体重儿
LDL	low-density lipid	低密度脂质
LDL-C	low-density lipoprotein cholesterol	低密度脂蛋白-胆固醇
LFTs	liver function tests	肝功能检测
LH	luteinizing hormone	黄体生成激素
LLETZ	large loop excision of the transformation zone	大圈移行带切除
LMP	last menstrual period	末次月经日期
LMWH	low-molecular-weight heparin	低分子量肝素
LOA	left occipito anterior	枕左前
LOT	left occipito transverse	枕左横
LSCS	lower segment Caesarean section	子宫下段剖宫产术
LSD	lysergic acid diethylamine	麦角酸二乙酰胺
MAC	minimum alveolar concentration	最小肺泡浓度
MAOIs	monoamine oxidase inhibitors	单胺氧化酶抑制剂
MAP	mean arterial pressure	平均动脉压
MAS	meconium aspiration syndrome	胎粪吸入综合征
MBL	menstrual blood loss	月经失血量
MCH	mean corpuscular haemoglobin	红细胞平均血红蛋白量
MCHC	mean corpuscular haemoglobin concentration	红细胞平均血红蛋白浓度
MCV	mean corpuscular volume	红细胞平均体积
MDMA	3,4-methylenedioxymethamphetamine (Ecstasy)	3,4-亚甲羟脱氧麻黄碱(克斯他司)

8 缩略语

MG	myasthenia gravis 重症肌无力
MIBG	metaiodobenzylguanidine 间碘苄胍
MoM	multiples of the median 多发性中动脉
MPA	medroxyprogesterone 甲羟孕酮
MRI	magnetic resonance imaging 磁共振成像
MS	maternal serum(as in MSAFP) or multiple sclerosis 母血清在 MSAFP 中或多发性硬化
MSU	midstream urine 中段尿
MZ	monozygous 单合子
NET-EN	norethisterone oenanthate 庚酸炔诺酮
NFP	natural family planning 安全期避孕
NFT	nuchal fold translucency 颈部透明层厚度
NHS	National Health Service(UK) 国家卫生事业局(英国)
NHSLA	NHS Litigation Authority NHS 诉讼局
NICE	National Institute of Clinical Excellence(UK) 临床优势协会(英国)
NIDDM	non-insulin-dependent diabetes mellitus 非胰岛素依赖型糖尿病
NSAIDs	nonsteroidal anti-inflammatory drugs 非甾体类抗炎药
NTDs	neural tube defects 神经管缺陷
NYHA	New York Heart Association 纽约心脏协会
od	<i>omni die</i> (once daily) 每日一次
OD ₄₅₀	optical density at 450nm 光密度 450nm
OHSS	ovarian hyperstimulation syndrome 卵巢过度刺激综合征
PAPP-A	pregnancy-associated plasma protein A 妊娠相关血浆蛋白 A
PB	placental biopsy 胎盘活检
PCO	polycystic ovary 多囊卵巢
pCO ₂	partial pressure of carbon dioxide 二氧化碳分压
PCOS	polycystic ovary syndrome 多囊卵巢综合征
PCP	<i>pneumocystis carinii</i> pneumonia or phenacyclidine 卡氏肺囊虫肺炎或苯西克定
PCR	polymerase chain reaction 聚合酶链反应

PCT	postcoital test 性交后试验
PCV	packed cell volume (血)细胞压积
PDA	patent ductus arteriosus 动脉导管未闭
PE	pulmonary embolism 肺栓塞
PESA	percutaneous epididymal sperm aspiration 经皮附睾精子抽吸
PG	prostaglandin(PGE ₂ , PGF _{2α}) 前列腺素
PID	pelvic inflammatory disease 盆腔炎
PMS	premenstrual syndrome 经前期综合征
PMT	premenstrual tension(same as PMS) 经前期紧张
po	<i>per os</i> (by mouth) 口服
POP	progestogen-only(contraceptive) 仅含孕酮避孕药
PP	placenta praevia 前置胎盘
PPH	postpartum haemorrhage 产后出血
PPROM	preterm pre-labour rupture of membranes 胎膜早破
p. r. n	<i>pro re nata</i> (whenever needed) 即刻
PROM	pre-labour rupture of membranes 胎膜早破
PTU	propylthiouracil 丙基硫氧嘧啶
PUPP	pruritic urticarial papuled and plaques of pregnancy 妊娠瘙痒性风团性丘疹和斑块
PV	<i>per vaginam</i> 经阴道
PZD	partial zona dissection 透明带部分切除
qds	<i>quater die sumendum</i> (to be taken four times a day) 每日四次
RA	rheumatoid arthritis 类风湿性关节炎
RCOG	Royal College of Obstetricians and Gynaecologists 妇产科医生皇家学院
Rh	rhesus 猕猴
Rh(D)	rhesus D(antigen) Rh 血型(D)
RPR	rapid plasma regain(test for syphilis) 快速血浆反应素(用于梅毒检测)
SAH	subarachnoid haemorrhage 蛛网膜下腔出血
SC	subcutaneous 皮下
SCJ	squamo-columnar junction 鳞柱交界
SFH	symphyseal-fundal height 耻上宫底高度

10 缩略语

SGA	small for gestational age 小于孕龄儿
SHBG	sex-hormone-binding globulin 性激素结合球蛋白
SLE	systemic lupus erythematosus 系统性红斑狼疮
SOL	space-occupying lesion 占位性病变
SP-1	pregnancy-specific beta-1 glycoprotein 妊娠特异性 β 1-糖蛋白
SRY	sex-related Y(gene) Y性别决定区域(基因)
SSRIs	selective serotonin reuptake inhibitors 选择性 5-羟 色胺再吸收抑制剂
stat	immediately 立即地
STD	sexually transmitted diseases 性传播疾病
STIs	sexually transmitted infections 性传播性感染
SUZI	subzonal insemination 透明带下受精
SVD	spontaneous vaginal delivery 自然阴道分娩
SVT	supraventricular tachycardia 室上性心动过速
T ₃	triiodothyronine 三碘甲腺原氨酸
T ₄	thyroxine 甲状腺素
TAH	total abdominal hysterectomy 经腹全子宫切除术
TAH+ BSO	total abdominal hysterectomy and bilateral salpingo- oophorectomy 经腹全子宫+双侧附件切除术
TAMBA	Twins and Multiple Births Association 双胎和多胎 分娩协会
TAT	thrombin-antithrombin III (complexes) 凝血酶-抗 凝血酶Ⅲ复合物
TB	tuberculosis 结核病
TBG	thyroid-binding globulin 甲状腺结合球蛋白
tds	<i>ter die sumendum</i> (to be taken three times a day) 每 日三次
TENS	transcutaneous electrical nerve stimulation 经皮电 神经刺激
TESA	testicular/epididymal sperm aspiration 睾丸及附睾 精子抽吸
TFT	thyroid function tests 甲状腺功能试验
TIBC	total iron-binding capacity 全铁结合力
TOP	termination of pregnancy 足月妊娠

TORCH	toxoplasma, rubella, cytomegalovirus, and herpes 弓形体、风疹病毒、巨细胞病毒、单纯疱疹病毒
TPHA	<i>treponema pallidum</i> haemagglutination(test) 梅毒 螺旋体血凝试验
TPI	<i>treponema pallidum</i> immunobilization(test) 梅毒 螺旋体制动试验
TPR	temperature, pulse, respiration 体温、脉搏、呼吸
TSH	thyroid-stimulating hormone 促甲状腺激素
TSIg	thyroid-stimulating immunoglobulin 甲状腺刺激免疫球蛋白
TV	transverse 横位(分娩时先露)
TZ	transformation zone 移行带
U&Es	urea and electrolytes(test) 尿素和电解质检查
UC	ulcerative colitis 溃疡性结肠炎
uE ₃	unconjugated oestriol 未结合雌三醇
UR-NAP	urea-resistant neutrophil alkaline phosphatase 抗尿素中性粒细胞碱性磷酸酶
U/S	ultrasound 超声波
UTI	urinary tract infection 尿道感染
UV _{max}	maximum umbilical vein velocity 最大脐静脉速率
VDRL	Venereal Disease Research Laboratory(test for syphilis) 性病研究实验室(梅毒检测)
VIN	vulvar intraepithelial neoplasia 外阴上皮内瘤变
VMA	vanillylmandelic acid 香草扁桃酸
VSD	ventricular septal defects 室间隔缺损
VT	ventricular tachycardia 室性心动过速
VTE	venous thromboembolism 静脉血栓栓塞
VZIG	varicella zoster immune globulin 水痘带状疱疹免疫球蛋白
VZV	varicella zoster virus 水痘带状疱疹病毒
ZIFT	zygote intrafallopian transfer 合子输卵管内移植

(李 蓉 译 马彩虹 乔 杰 校)